

**Рамочная конвенция
по защите морской среды
Каспийского моря**



Distr.: General
Сентябрь 2022 года
Русский
Original: English

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
Шестая сессия
19–21 октября 2022 года, Баку, Азербайджан

Внеочередная сессия Конференции Сторон Тегеранской конвенции
(Записка временного Секретариата)

В просьбе, содержащейся в письме от 9 июня 2018 года, Российская Федерация предложила провести внеочередную сессию Конференции Сторон Тегеранской конвенции, на которой можно было бы обсудить, принять и подписать Протокол по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Конвенции. Эта просьба была поддержана всеми Сторонами, а И.Р. Иран предложила, чтобы на сессии был также рассмотрен вопрос об административном управлении Секретариатом Конвенции.

По приглашению Российской Федерации внеочередная сессия Конференции Сторон состоялась в Москве 19-20 июля 2018 года.

Отчет о работе сессии прилагается.

**Внеочередная сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды
Каспийского моря**

Отчет о проведении сессии

1. Внеочередная сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря (Тегеранская конвенция) состоялась в Москве в период с 19 по 20 июля 2018 года по предложению Российской Федерации.
2. Нижеперечисленные государства приняли участие в сессии Конференции:
 - a. Азербайджанская Республика,
 - b. Исламская Республика Иран,
 - c. Республика Казахстан,
 - d. Российская Федерация,
 - e. Туркменистан.
3. Список участников представлен в Приложении 1.
4. В ходе церемонии открытия Конференция заслушала приветственное слово Директора Департамента международного сотрудничества Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации г-на Нуритдина Инамова от имени принимающей страны, который поблагодарил другие Стороны Тегеранской конвенции за принятие приглашения созывающей Стороны принять участие в сессии.
5. Конференция избрала председателем Российскую Федерацию, заместителем председателя – Республику Казахстан. В качестве докладчика был избран временный Секретариат.
6. Конференция приняла решение о том, что Бюро будет исполнять функции Мандатной комиссии.
7. Конференция обсудила и одобрила Повестку дня с внесенными в нее поправками. Повестка дня представлена в Приложении 2.
8. Полномочия делегаций были рассмотрены Бюро и признаны обоснованными при том понимании, что Депозитарий получит от Азербайджана письменное подтверждение полных полномочий своей делегации.
9. Конференция приняла Протокол по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря 20 июля 2018 года, после чего состоялась церемония подписания Протокола всеми Сторонами. Протокол представлен в Приложении 3.
10. Конференция приняла Заявление министров и решения, представленные в Приложении 4.

11. Конференция подчеркнула важность завершения работы над всеми вопросами, связанными со структурой Секретариата и соответствующими организационными мероприятиями, как можно скорее и до конца 2018 года.
12. Все министры и высокие официальные лица отметили роль Тегеранской конвенции и протоколов к ней, а также высказались в поддержку их реализации.
13. Конференция выразила признательность Правительству Российской Федерации за проведение внеочередной сессии Конференции Сторон Тегеранской конвенции.
14. Конференция была закрыта г-ном Нуритдином Инамовым.
15. По итогам конференции состоялась пресс-конференция Министров.

20 июля 2018 года, Москва

**ПОВЕСТКА ДНЯ
ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ
МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

РАБОЧАЯ СЕССИЯ

19 июля 2018 года, четверг

Время	Рабочая сессия
09.30 - 10.00	Регистрация, приветственный кофе
10.00 - 13.00	<ol style="list-style-type: none"> 1. Открытие внеочередной сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря (Тегеранская конвенция) 2. Организационные вопросы <ol style="list-style-type: none"> (a) выборы должностных лиц (b) утверждение повестки дня (c) организация работы (d) принятие наблюдателей 3. Доклад о проверке полномочий и полных правомочий представителей 4. Отчет временного Секретариата Тегеранской конвенции 5. Вопросы для рассмотрения и принятия решений Конференцией Сторон по Протоколу по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря
13.00 - 14.30	<i>Перерыв на обед</i>
14.30 - 15.30	<p>Продолжение пункта 5: Вопросы для рассмотрения и принятия решений Конференцией Сторон по Протоколу по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря</p> <p>Завершение работы над Заявлением министров и решениями</p>
15.30 - 16.00	<i>Перерыв на кофе</i>
16.00 - 16.30	Завершение работы над Заявлением министров и решениями
16.30 - 18.00	Прочие вопросы

СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ

20 июля 2018 года, пятница

Время	Сегмент высокого уровня
10.00 - 10.30	<i>Приветственный кофе</i>

10.30 - 12.30	<p>1. <u>Открытие</u></p> <p>Приветствие Российской Стороны Выступления Сторон Тегеранской конвенции: Азербайджанской Республики, Исламской Республики Иран, Республики Казахстан, Туркменистана</p> <p>Выступление Исполнительного директора ЮНЕП Выступление представителя временного Секретариата Тегеранской конвенции Другие выступления</p> <p>2. Доклад Бюро сессии по итогам рабочего заседания</p> <p>3. Принятие Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря</p> <p>4. Принятие Заявления министров и решений</p> <p>5. Церемония подписания Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря</p> <p>6. Закрытие внеочередной сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря</p>
12.30 - 13.00	<p>Общая фотография Пресс-конференция по итогам внеочередной сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря</p>
13.00 - 14.30	<p>Прием-фуршет: министры – зал приема иностранных делегаций на 1 этаже, участники сессии – зал переговоров на 3 этаже.</p>

**ПРОТОКОЛ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ
КОНТЕКСТЕ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО
МОРЯ**

Преамбула

Прикаспийские государства:

Азербайджанская Республика,

Исламская Республика Иран,

Республика Казахстан,

Российская Федерация,

Туркменистан,

далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

являясь Сторонами Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной 4 ноября 2003 года в Тегеране, Исламская Республика Иран, далее именуемой Конвенцией,

подтверждая готовность выполнять положения статей 7, 17 и 18 Конвенции,

исполненные решимости содействовать усилению регионального взаимопонимания и сотрудничества по защите морской среды Каспийского моря между Договаривающимися Сторонами,

признавая, что применение оценки воздействия на окружающую среду на ранней стадии процесса принятия решений по планируемой деятельности способствует реализации принципов устойчивого развития,

отмечая важность доступа к информации и участия общественности в процессе принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Использование терминов

Для целей настоящего Протокола:

- (a) «Сторона Происхождения» означает Договаривающуюся(-иеся) Сторону(-ы) настоящего Протокола, под юрисдикцией которой(-ых) намечается осуществлять планируемую деятельность, указанную в Приложении I к настоящему Протоколу;
- (b) «Затрагиваемая Сторона» означает Договаривающуюся(-иеся) Сторону(-ы) настоящего Протокола, которая(-ые) может(-гут) быть затронута(-ы) трансграничным воздействием планируемой деятельности. Морские районы, в которых Договаривающаяся(-иеся) Сторона(-ы) настоящего Протокола может(-гут) рассматриваться в качестве Затрагиваемой Стороны, определяются в соответствии с положениями конвенции о правовом статусе Каспийского моря после ее вступления в силу для всех Договаривающихся Сторон;
- (c) «Заинтересованные Стороны» означает Сторону Происхождения и Затрагиваемую Сторону процедуры оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящим Протоколом;
- (d) «Оценка воздействия на окружающую среду» означает национальную процедуру по проведению оценки возможного воздействия планируемой деятельности на окружающую среду;
- (e) «Планируемая деятельность» означает любую деятельность или существенное изменение деятельности, требующие принятия решения компетентным органом в соответствии с применяемой национальной процедурой оценки воздействия на окружающую среду;
- (f) «Воздействие» означает любые последствия реализации планируемой деятельности для морской среды Каспийского моря, включая флору, фауну, почву, атмосферный воздух, воду, климат, ландшафт, исторические памятники и/или взаимосвязь между этими факторами; оно также включает последствия для здоровья и безопасности людей, культурного наследия и социально-экономических или иных условий, происходящие в результате изменения этих факторов;
- (g) «Трансграничное воздействие» означает любое воздействие при реализации планируемой деятельности Стороной Происхождения на другую Договаривающуюся Сторону;
- (h) «Общественность» означает одно или более физических или юридических лиц;
- (i) «Компетентный орган» означает орган(-ы), назначаемый(-ые) Договаривающейся Стороной, ответственный(-ые) за выполнение задач, охватываемых настоящим Протоколом;
- (j) «Пункт связи для целей уведомления» означает пункт или пункты связи, определенный(-ые) Договаривающимися Сторонами, о котором(-ых) проинформированы другие Договаривающиеся Стороны и Секретариат, ответственный(-ные) за получение уведомления, который(-ые) обеспечивает(-ют) уведомление соответствующего Компетентного органа;

(к) «Разработчик проекта» означает инициатора, включая государственный орган, обращающегося за разрешением в отношении планируемой деятельности в соответствии с национальной процедурой;

(л) «Конференция Договаривающихся Сторон» означает орган, указанный в статье 22 Конвенции;

(м) «Секретариат» означает орган, указанный в статье 23 Конвенции.

Статья 2. Цель

Целью настоящего Протокола является проведение эффективных и открытых процедур оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте планируемой деятельности, которая может оказывать значительное трансграничное воздействие на морскую среду и сушу, находящуюся под воздействием близости моря, для предотвращения, снижения и контроля загрязнения морской среды и суши, находящейся под воздействием близости моря, для содействия сохранению его биоразнообразия и рациональному использованию его природных ресурсов и охране здоровья человека.

Статья 3. Сфера применения

В соответствии со статьей 3 Конвенции настоящий Протокол применяется к морской среде Каспийского моря с учетом колебания его уровня и загрязнения из наземных источников.

Статья 4. Общие положения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для выполнения положений настоящего Протокола в отношении видов планируемой деятельности, перечисленных в Приложении I к настоящему Протоколу, которые могут вызвать значительное трансграничное воздействие, с учетом критериев, содержащихся в Приложении II к нему, а также для разработки процедуры оценки воздействия на окружающую среду, которая разрешает участие общественности и подготовку документов по оценке воздействия на окружающую среду, описанных в Приложении III к настоящему Протоколу.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы виды планируемой деятельности, перечисленные в Приложении I к настоящему Протоколу, которые могут вызвать значительное трансграничное воздействие, подлежали процедуре оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящим Протоколом перед принятием решения по разрешению или проведению планируемой деятельности.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона информирует Договаривающиеся Стороны и Секретариат о ее пункте связи для целей уведомления. Информация о пунктах связи для целей уведомления должна быть доступна Договаривающимся Сторонам через Секретариат в электронном или любом другом подходящем виде.

4. Заинтересованные Стороны обеспечивают эффективное участие общественности в процедуре оценки воздействия на окружающую среду планируемой деятельности в соответствии с настоящим Протоколом, начиная с начальной стадии процедуры оценки воздействия на окружающую среду.
5. В соответствии с настоящим Протоколом заинтересованные Стороны предоставляют общественности Стороны Происхождения и общественности Затрагиваемой Стороны равные возможности для участия в процедурах оценки воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и оказывают ей поддержку и консультации по вопросам оценки воздействия на окружающую среду.
6. Положения настоящего Протокола не затрагивают право Договаривающихся Сторон применять национальные законы, предписания или административные положения в интересах национальной безопасности.
7. Положения настоящего Протокола не затрагивают право Договаривающихся Сторон поддерживать или предлагать дополнительные меры в отношении вопросов, подпадающих под действие настоящего Протокола.
8. Положения настоящего Протокола не ущемляют любые обязательства Договаривающихся Сторон в соответствии с международным правом в отношении оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

Статья 5. Уведомление

1. В отношении планируемого вида деятельности, указанного в Приложении I к настоящему Протоколу, компетентный орган Стороны Происхождения уведомляет, как можно раньше после получения им информации о планируемой деятельности, которая может оказать значительное трансграничное воздействие, через пункт связи для целей уведомления любую Договаривающуюся Сторону, которая, по ее мнению, может быть потенциально Затрагиваемой Стороной, и Секретариат для уведомления остальных Договаривающихся Сторон.
2. Уведомление содержит, среди прочего:
 - a) информацию о планируемой деятельности, содержащую любую доступную на момент уведомления информацию о ее возможном трансграничном воздействии, и описание возможных решений в отношении планируемой деятельности;
 - b) приемлемые сроки, но не менее чем 30 дней после получения уведомления на английском и русском языках в соответствии с пунктом 3 статьи 5 настоящего Протокола, для направления ответа Затрагиваемой Стороной на данное уведомление;
 - c) информацию относительно предусматриваемой процедуры оценки воздействия на окружающую среду с указанием сроков проведения следующих шагов процедуры оценки воздействия на окружающую среду, и в частности, тех, которые определены в статьях 6, 7 и 8 настоящего Протокола.

3. Сторона Происхождения представляет документацию в уведомлении на государственном языке с переводом на английский язык или на русском языке. Секретариат обеспечивает перевод документации на английский или русский язык соответственно.
4. Компетентный орган Стороны Происхождения обеспечивает получение уведомления пунктом связи для целей уведомления Затрагиваемой Стороны и Секретариатом.
5. Компетентный орган Затрагиваемой Стороны направляет ответ Компетентному органу Стороны Происхождения и информирует Секретариат в течение срока, определенного в уведомлении, с указанием, намерена ли она участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду планируемой деятельности.
6. Если Затрагиваемая Сторона указывает, что она не намерена участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду планируемой деятельности, или она не отвечает в течение срока, определенного в уведомлении, то положения пунктов 7 и 8 настоящей статьи и статей 6-11 настоящего Протокола, исключая обязательство Стороны Происхождения по отсылке проекта документации по оценке воздействия на окружающую среду Секретариату в соответствии с подпунктом (b) пункта 3 статьи 7 настоящего Протокола, не применяются.
7. Если Затрагиваемая Сторона указывает, что она намерена участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду планируемой деятельности, то она представляет Стороне Происхождения в своем ответе на уведомление или вскоре после этого:
 - (a) соответствующую информацию о процедуре общественных консультаций в Затрагиваемой Стороне;
 - (b) запрос, в случае его возникновения, о специфических вопросах, предполагаемых к решению в исследованиях по оценке воздействия на окружающую среду; и
 - (c) краткое изложение имеющейся доступной информации по вопросам, изложенным в подпункте (b) настоящего пункта.
8. По запросу Стороны Происхождения Затрагиваемая Сторона представляет любую разумно доступную информацию о потенциально затрагиваемой окружающей среде, если такая информация необходима для подготовки документации по оценке воздействия на окружающую среду.
9. Если какая-либо Договаривающаяся Сторона имеет веские основания считать, что она будет подвержена значительному трансграничному воздействию в результате планируемой деятельности, и если отсутствует уведомление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Сторона Происхождения в соответствии с запросом такой Договаривающейся Стороны предоставляет ей достаточную информацию о том, будет ли иметь место значительное трансграничное воздействие в результате планируемой деятельности. В случае необходимости эти Стороны проводят

консультации о возможном участии в процедуре оценки воздействия на окружающую среду.

Статья 6. Связь между Заинтересованными Сторонами

1. Компетентные органы Заинтересованных Сторон проводят консультации и приходят к соглашению в отношении:
 - (a) необходимых формата и языка(-ов) документации по оценке воздействия на окружающую среду, включая любую информацию, представляемую для целей проведения общественных консультаций и рассмотрения компетентным органом Затрагиваемой Стороны;
 - (b) конкретных мероприятий по контактам между Заинтересованными Сторонами, включая роли компетентных органов Заинтересованных Сторон и разработчика проекта; и
 - (c) срока рассмотрения документации по оценке воздействия на окружающую среду Затрагиваемой Стороной, не превышающего 90 дней.
2. Заинтересованные Стороны согласовывают при необходимости способы взаимодействия по выполнению задач настоящего Протокола.

Статья 7. Подготовка и направление проекта документации по оценке воздействия на окружающую среду

1. Проведение оценки воздействия на окружающую среду осуществляется в соответствии с национальным законодательством и практикой Стороны Происхождения и наиболее полно отвечает на все вопросы, поднимаемые Затрагиваемой Стороной в соответствии с пунктом 7 статьи 5 настоящего Протокола.
2. Сторона Происхождения обеспечивает, чтобы разработчик проекта подготовил проект документации по оценке воздействия на окружающую среду для проведения общественных консультаций и рассмотрения компетентным органом Затрагиваемой Стороны. Проект документации по оценке воздействия на окружающую среду представляется в формате и на языке(-ах) по согласованию между Заинтересованными Сторонами в соответствии с пунктом 1 статьи 6 настоящего Протокола и содержит, как минимум, пункты, упомянутые в Приложении III, в дополнение к информации, запрашиваемой Затрагиваемой Стороной в соответствии с пунктом 1 статьи 6 настоящего Протокола.
3. Сторона Происхождения направляет проект документации по оценке воздействия на окружающую среду:
 - (a) компетентному органу Затрагиваемой Стороны; и
 - (b) в Секретариат для предоставления этой информации по запросу какой-либо Договаривающейся Стороны.

Статья 8. Рассмотрение документации по оценке воздействия на окружающую среду и проведение общественных консультаций

1. Заинтересованные Стороны обеспечивают информирование общественности в районах возможного воздействия в соответствии с пунктом 1 статьи 6 настоящего Протокола в отношении:
 - (a) планируемой деятельности;
 - (b) доступности проекта документации по оценке воздействия на окружающую среду; и
 - (c) возможности и процедуры проведения общественных консультаций путем уведомления общественности или других соответствующих мер.
2. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы проект документации по оценке воздействия на окружающую среду, включая при необходимости вариант на бумажном носителе, был открыт и доступен общественности, а также размещен в доступных для общественности местах в соответствии с национальным законодательством.
3. Заинтересованные Стороны предоставляют возможность общественности в районах возможного воздействия направить комментарии по планируемой деятельности компетентным органам Заинтересованных Сторон. Комментарии направляются компетентному органу Стороны Происхождения или как согласовано в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 статьи 6 настоящего Протокола.
4. Компетентный орган Затрагиваемой Стороны проводит рассмотрение и делает замечания по проекту документации по оценке воздействия на окружающую среду в течение срока, определяемого Стороной Происхождения в соответствии с подпунктом (c) пункта 1 статьи 6 настоящего Протокола, и направляет свои замечания компетентному органу Стороны Происхождения.
5. Сторона Происхождения обеспечивает, чтобы разработчик проекта:
 - (a) суммировал и осуществлял перевод, при необходимости, полученных замечаний;
 - (b) проводил дальнейшее изучение, где требуется; и
 - (c) включал замечания, полученные от общественности и компетентных органов Затрагиваемых Сторон, в окончательную документацию по оценке воздействия на окружающую среду и разъяснял, каким образом эти замечания были приняты во внимание.

Статья 9. Консультации между Заинтересованными Сторонами

1. Перед принятием окончательного решения по планируемой деятельности по запросу Затрагиваемой Стороны Сторона Происхождения проводит консультации с Затрагиваемой Стороной, *среди прочего*, по сокращению возможного негативного трансграничного воздействия.
2. Заинтересованные Стороны согласовывают на начальном этапе таких консультаций вопрос об их продолжительности в пределах разумных временных рамок. При этом срок проведения консультаций не должен превышать 180 дней, если не принято иного решения в период их проведения.

Статья 10. Принятие окончательного решения по реализации планируемой деятельности

1. Компетентный орган Стороны Происхождения принимает во внимание замечания, полученные в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола, при рассмотрении окончательной документации по оценке воздействия на окружающую среду и при принятии окончательного решения по планируемой деятельности.
2. Компетентный орган Стороны Происхождения предоставляет компетентному органу Затрагиваемой Стороны и Секретариату окончательное решение по планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано, включая информацию о том, каким образом были учтены полученные замечания.
3. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы информация об окончательном решении по планируемой деятельности и информация о том, каким образом были учтены полученные замечания, была доступна тем, кто представил замечания в соответствии с пунктом 3 статьи 8 настоящего Протокола.

Статья 11. Послепроектный анализ

1. С учетом вероятного значительного негативного трансграничного воздействия деятельности, в отношении которой в соответствии с настоящим Протоколом осуществляется оценка воздействия на окружающую среду, Заинтересованные Стороны по просьбе одной из них определяют целесообразность проведения послепроектного анализа и, в случае такой целесообразности, в какой мере он проводится.
2. Любой послепроектный анализ проводится для достижения следующих целей:
 - (a) контроль за соблюдением условий, изложенных в разрешении или оговоренных при утверждении данной деятельности, и эффективностью мер по уменьшению воздействия;
 - (b) анализ вида воздействия в целях обеспечения соответствующего уровня управления и готовности к действиям в условиях неопределенностей;
 - (c) проверку прежних прогнозов, с тем, чтобы использовать полученный опыт в будущем при осуществлении аналогичных видов деятельности.

3. Если по завершении послепроектного анализа одна из Договаривающихся Сторон имеет достаточные основания считать, что имеет место значительное негативное трансграничное воздействие или обнаружены факторы, которые могут привести к такому воздействию, она немедленно информирует об этом Сторону Происхождения и Секретариат. В этом случае Заинтересованные Стороны немедленно проводят консультации и предпринимают при необходимости соответствующие меры для уменьшения или устранения воздействия.

Статья 12. Представление докладов

Каждая Договаривающаяся Сторона представляет в Секретариат доклад о выполнении положений настоящего Протокола в такой форме и с такой периодичностью, как это определено Конференцией Договаривающихся Сторон.

Статья 13. Организационные положения

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 10 статьи 22 Конвенции Конференция Договаривающихся Сторон, среди прочего:
 - (a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;
 - (b) осуществляет регулярный обзор настоящего Протокола;
 - (c) рассматривает и принимает приложения к настоящему Протоколу;
 - (d) рассматривает и принимает поправки к настоящему Протоколу или к его приложениям;
 - (e) рассматривает отчеты, представляемые Секретариатом, по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола;
 - (f) создает такие вспомогательные органы, которые могут быть необходимы для выполнения настоящего Протокола;
 - (g) обращается, в случае необходимости, за техническими и финансовыми услугами к соответствующим международным организациям и научным институтам для достижения цели настоящего Протокола;
 - (h) осуществляет любые дополнительные функции, которые могут потребоваться для выполнения настоящего Протокола.
2. В соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, в частности:
 - (a) предоставляет Договаривающимся Сторонам информацию относительно пунктов связи для уведомления Договаривающихся Сторон в электронном или в любом другом подходящем виде;

- (b) получает и распространяет в электронном или в любом другом подходящем виде информацию, полученную в ходе выполнения настоящего Протокола, предоставленную Страной Происхождения, включая:
 - (i) уведомление относительно планируемой деятельности в соответствии с пунктом 3 статьи 5 настоящего Протокола;
 - (ii) документацию по оценке воздействия на окружающую среду, предоставленную Стороной Происхождения в соответствии с пунктом 3 статьи 7 настоящего Протокола; и
 - (iii) окончательное решение по планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано, включая информацию о том, каким образом были учтены полученные замечания, в соответствии с пунктом 2 статьи 10 настоящего Протокола;
- (c) подготавливает и распространяет отчеты по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола;
- (d) рассматривает получаемые от Договаривающихся Сторон вопросы и информацию и проводит консультации с ними по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола;
- (e) насколько это возможно, содействует обмену информацией и сотрудничеству между Договаривающимися Сторонами и оказывает помощь Договаривающимся Сторонам по выполнению положений настоящего Протокола;
- (f) организывает по просьбе любой Договаривающейся Стороны обеспечение технического содействия и консультаций для эффективного выполнения настоящего Протокола;
- (g) сотрудничает должным образом с региональными и международными организациями и программами; и
- (h) выполняет другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

Статья 14. Финансирование

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, при наличии возможности, осуществляют финансовое обеспечение разработки и осуществления соответствующих программ, проектов и мер. Для этого Договаривающиеся Стороны:
 - (a) выделяют предусмотренные для этих целей внутренние финансовые ресурсы;

- (b) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды; и
 - (c) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и направления ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений других государств, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.
2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Конференция Договаривающихся Сторон не примет другого решения.
 3. Все виды деятельности и их осуществление, охваченные настоящим Протоколом, финансируются в пределах средств, предусматриваемых в бюджетах Договаривающихся Сторон, а также из других источников, не запрещенных их национальным законодательством.

Статья 15. Урегулирование споров

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола разрешается в соответствии со статьей 30 Конвенции.

Статья 16. Принятие и вступление в силу Протокола

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Договаривающихся Сторон.
2. Настоящий Протокол открыт для подписания только прикаспийскими государствами в городе Тегеран с 20 июля 2018 года по 20 июля 2019 года.
3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению прикаспийскими государствами и будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.
4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему сдаются на хранение Депозитарию Конвенции.
5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение документов о его ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему всеми прикаспийскими государствами.

Статья 17. Принятие поправок и приложений к настоящему Протоколу и поправок к его приложениям

Договаривающиеся Стороны могут вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие

поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24, 25 и 34 Конвенции.

Статья 18. Воздействие Протокола на национальное законодательство

Положения настоящего Протокола не влияют на право Договаривающихся Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры для выполнения настоящего Протокола.

Статья 19. Связь с иными международными договорами

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 20. Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 21. Депозитарий

Депозитарием настоящего Протокола является Депозитарий Конвенции.

Статья 22. Аутентичные тексты

Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

Статья 23. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в городе Москва, двадцатого дня июля месяца две тысячи восемнадцатого года.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Перечень видов деятельности

1. Нефтеперерабатывающие заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 тонн или более в день.
2. Тепловые электростанции и другие установки для сжигания тепловой мощностью 300 мегаватт или более.
3. Атомные электростанции и другие атомные реакторы, включая демонтаж или вывод из эксплуатации таких электростанций или реакторов¹, за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 киловатта постоянной тепловой нагрузки.
4. Установки, предназначенные исключительно для производства или обогащения ядерного топлива, регенерации и хранения отработавшего ядерного топлива или хранения, захоронения и переработки радиоактивных отходов.
5. Крупные установки для доменного и сталеплавильного производства и выплавки цветных металлов.
6. Установки для извлечения асбеста и переработки и преобразования асбеста и асбестосодержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов – с годовым производством более 20 000 тонн готовой продукции; в отношении фрикционных материалов – с годовым производством более 50 тонн готовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста – с использованием более 200 тонн в год.
7. Химические и нефтехимические предприятия.
8. Строительство, реконструкция и/или расширение автомагистралей, скоростных дорог², трасс для железных дорог дальнего сообщения и сопутствующих мостов и аэропортов³ с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2100 метров или более.
9. Трубопроводы большого диаметра для транспортировки нефти, газа и нефтепродуктов или химических веществ.
10. Морские/торговые порты, а также внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающие проход судов водоизмещением более 1350 тонн.
11. Установки по удалению отходов путем сжигания, химической переработки и объекты захоронения отходов.
12. Крупные плотины, водохранилища и каналы, соединенные с Каспийским морем.

13. Деятельность по забору подземных вод или системы искусственного пополнения подземных вод, если годовой объем забираемой или пополняемой воды достигает 10 000 000 кубических метров или более.
14. Производство целлюлозы, бумаги и картона с получением в день 200 или более тонн продукции, прошедшей воздушную сушку.
15. Крупные карьеры и крупномасштабная открытая добыча, извлечение и обогащение на месте металлических руд или угля.
16. Морская добыча углеводородов. Добыча нефти и природного газа при которой извлекаемое количество превышает 500 тонн в день в случае нефти и 500 000 кубических метров в день в случае газа.
17. Крупные хранилища для нефтяных, нефтехимических и химических продуктов.
18. Обезлесение больших площадей.
19. Работы по переброске водных ресурсов в пределах или между речными бассейнами, при которых такая переброска направлена на предотвращение возможной нехватки воды и объем перемещаемой воды превышает 100 000 000 кубических метров в год; во всех других случаях работы по переброске водных ресурсов в пределах или между речными бассейнами с многолетним средним потоком забора воды из бассейна, превышающим 2 000 000 000 кубических метров в год, при которых объем перебрасываемой воды превышает 5 процентов этого потока. В обоих случаях исключается переброска водопроводной питьевой воды.
20. Установки для очистки сточных вод производительностью, превышающей эквивалент численности населения в размере 150 000 человек.
21. Предприятия микробиологической и биотехнологической промышленности и выпуск в окружающую среду генно-модифицированных организмов.
22. Искусственное наращивание участков суши и создание островов, кос и рифов.

Примечание к Приложению I

¹ Для целей настоящего Протокола атомные электростанции и другие атомные реакторы перестают быть такими установками, когда все ядерное топливо и другие радиоактивно загрязненные элементы окончательно удалены с промышленной площадки установки.

² Для целей настоящего Протокола:

- Термин «автомагистраль» означает дорогу, специально построенную и предназначенную для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожные владения и которая:

(a) за исключением отдельных мест или временных ограничений имеет для обоих направлений движения отдельные проезжие части, отделенные друг от друга разделительной непредназначенной для движения полосой или, в исключительных случаях, другими средствами;

(b) не имеет пересечения на одном уровне ни с дорогами, ни с железнодорожными или трамвайными путями, ни с пешеходными дорожками;

(c) специально обозначена в качестве автомагистрали.

- Термин «скоростная дорога» означает дорогу, которая предназначена для движения автотранспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановка и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

³ Для целей настоящего Протокола термин «аэропорт» означает аэропорт, который соответствует определению в Приложении 14 к Конвенции о международной гражданской авиации, Чикаго, США, 1944 года, учреждающую Международную организацию гражданской авиации.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень критериев, способствующих определению значительного трансграничного воздействия

Заинтересованные Стороны могут рассмотреть вопрос о том, будет ли иметь деятельность значительное негативное трансграничное воздействие, в частности, на основании одного или нескольких из следующих критериев:

(a) Размер: планируемые виды деятельности, размеры которой велики для этого рода деятельности;

(b) Расположение: планируемые виды деятельности, которые располагаются непосредственно в районах особой экологической чувствительности или значимости или вблизи к ним (такие как водно-болотные угодья, определенные Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц от 2 февраля 1971 года, национальные парки, природные заповедники, места особого научного интереса или места археологической, культурной или исторической важности); также планируемые виды деятельности в местах, где характеристики планируемых разработок могут иметь значительное воздействие на население;

(c) Воздействия: планируемые виды деятельности с особенно комплексным и потенциально негативным воздействием, включая те виды деятельности, которые увеличивают риск серьезного воздействия на человека, или ценные виды, или организмы, угрожают существующему или потенциальному использованию затрагиваемого района и являются причиной дополнительных выбросов, которые не может выдержать несущий потенциал окружающей среды.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Минимальное содержание документации по оценке воздействия на окружающую среду

Информация, подлежащая включению в документацию по оценке воздействия на окружающую среду в соответствии со статьей 6 настоящего Протокола, как минимум, содержит:

- (a) описание планируемой деятельности и ее цели;
- (b) описание, при необходимости, разумных альтернатив (например, географического или технологического характера) планируемой деятельности, в том числе варианта отказа от деятельности;
- (c) описание тех элементов окружающей среды, которые, вероятно, будут существенно затронуты планируемой деятельностью или её альтернативными вариантами;
- (d) описание возможного воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и её альтернативных вариантов и оценка их масштабов;
- (e) описание предупредительных мер, направленных на то, чтобы свести к минимуму негативное воздействие на окружающую среду;
- (f) конкретное указание на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;
- (g) выявление пробелов в знаниях и неопределенностей, которые были обнаружены при подготовке требуемой информации;
- (h) при необходимости, краткое содержание программ мониторинга и управления и всех планов слепопроектного анализа; и
- (i) резюме нетехнического характера, при необходимости, с использованием визуальных средств представления материалов (карт, графиков).

**ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ И РЕШЕНИЯ НА ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

**20 июля 2018 года
Москва, Российская Федерация**

Министры природных ресурсов, окружающей среды и энергетики и высокие официальные лица, представляющие Договаривающиеся Стороны Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной в Тегеране 4 ноября 2003 года, (далее именуемой Тегеранская конвенция), и вступившей в силу 12 августа 2006 года:

Руководствуясь итогами саммитов Президентов прикаспийских государств в Ашхабаде (2002 год), Тегеране (2007 год), Баку (2010 год) и Астрахани (2014 год);

Принимая во внимание заявления министров и решения пяти сессий Конференции Сторон Тегеранской конвенции;

Рассмотрев Записку временного Секретариата о Протоколе по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря (Тегеранская конвенция);

Заслушав отчет временного Секретариата Тегеранской конвенции о проделанной работе;

1. Приветствуют принятие и подписание Договаривающимися Сторонами Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, подтверждают намерение своих правительств обеспечить скорейшую ратификацию Протокола и обращаются к Секретариату с просьбой осуществить необходимые шаги для содействия его реализации;
2. Подчеркивают важность продолжения работы по эффективной реализации положений Тегеранской конвенции;
3. Выражают благодарность Правительству Российской Федерации за организацию внеочередной сессии Конференции Сторон Тегеранской конвенции.

**Внеочередная сессия Конференции Сторон
Рамочной конвенции по защите морской
среды Каспийского моря**

*Москва, Россия
19-20 июля 2018 года*

**Extraordinary Conference of the Parties to the
Framework Convention for the Protection of the
Marine Environment of the Caspian Sea**

*Moscow, Russia
July 19-20, 2018*

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

LIST OF PARTICIPANTS

Азербайджанская Республика	Azerbaijan Republic
<p>Его Превосходительство г-н Мухтар Бабаев Министр экологии и природных ресурсов ул. Б.Агаева 100-А 370073 г. Баку</p>	<p>His Excellency Mr. Mukhtar Babayev Minister of Ecology and Natural Resources 100-A B. Aghayev str. 370073 Baku</p>
<p>г-н Расим Саттарзаде Начальник Отдел экологической политики Министерство экологии и природных ресурсов Национальный сотрудник по взаимосвязи с конвенцией Тел: + 994 12 4982346 Факс: + 994 12 5983907 Эл. почта: rsattarzada@gmail.com</p>	<p>Mr. Rasim Sattarzade Head Environmental Policy Division Ministry of Ecology and Natural Resources National Convention Liaison Officer Tel: + 994 12 4982346 Fax: + 994 12 5983907 E-mail: rsattarzada@gmail.com</p>
<p>г-н Фаиг Муталлимов Советник Отдел международного сотрудничества Министерство экологии и природных ресурсов ул. Б.Агаева 100А, Баку Тел: + 99412 538-85-13 Моб.: + 99455 505-82-42 Эл. почта: faig.mutallimov@gmail.com</p>	<p>Mr. Faig Mutallimov Adviser International Cooperation Division Ministry of Ecology and Natural Resources 100A B.Aghayev str., Baku Tel: + 99412 538-85-13 Mob.: +99455 505-82-42 E-mail: faig.mutallimov@gmail.com</p>
<p>г-н Камран Сейфуллаев Атташе Департамент международного права и договоров Министерство иностранных дел Тел: +99412 5969094 Эл. почта: k_seyfullayev@mfa.gov.az</p>	<p>Mr. Kamran Seyfullayev Attache International Law and Treaties Department Ministry of Foreign Affairs Tel: +99412 5969094 E-mail: k_seyfullayev@mfa.gov.az</p>
Исламская Республика Иран	Islamic Republic of Iran
<p>г-жа Парвин Фаршчи Заместитель руководителя Департамент окружающей среды Тел: +98 21 88233148 Эл. почта: parvinfarshchi@gmail.com</p>	<p>Ms. Parvin Farshchi Deputy for Marine Environment Department of Environment Tel: +98 21 88233148 E-mail: parvinfarshchi@gmail.com</p>

<p>д-р Насер Мохаддаси Руководитель Центр по международным делам и конвенции Департамент окружающей среды Тел: +98 21 88233148 Эл. почта: ___@gmail.com</p>	<p>Dr Naser Moghaddasi Chief International Affairs and Convention Center Department of Environment Tel: +98 21 88233148 E-mail: ___@gmail.com</p>
Республика Казахстан	Republic of Kazakhstan
<p>Его Превосходительство г-н Канат Алдабергенович Бозумбаев Министр энергетики Здание «Дом министерств», блок «А», 14 п-д ул. Орынбор, 8, 010000, г. Астана</p>	<p>His Excellency Mr. Kanat Bozumbayev Minister of Energy of the Republic of Kazakhstan 010000 Astana, Republic of Kazakhstan House of Ministries Building, 8, Orynbor st. entrance #14</p>
<p>г-н Бекберген Дуйсенбаевич Керей Заместитель директора Департамент международного сотрудничества Министерство энергетики Тел: +7 7172 740012 Эл. почта: b.kerey@energo.gov.kz; bkerey@mail.ru</p>	<p>Mr. Beckbergen Kerei Deputy Director Department of International Cooperation Ministry of Energy Tel.: + 7 7172 740012 E-mail: b.kerey@energo.gov.kz; bkerey@mail.ru</p>
<p>г-н Серик Кабдуалиевич Ахметов Национальный сотрудник по взаимосвязи с конвенцией Тел: + 7 7172 798196 Факс: + 7 7172 798196 Эл. почта: serik.akhmetov@mail.ru</p>	<p>Mr. Serik AKHMETOV National Convention Liaison Officer Republic of Kazakhstan Тел: + 7 7172 798196 Fax: + 7 7172 798196 E-mail: serik.akhmetov@mail.ru</p>
Российская Федерация	Russian Federation
<p>Его Превосходительство г-н Дмитрий Николаевич Кобылкин Министр природных ресурсов и экологии 123995, Москва, ул. Б. Грузинская, 4/6 Тел: + 7 499 254 48 00 Факс: +7 499 254 43 10</p>	<p>His Excellency Mr. Dmitry Kobylkin Minister of Natural Resources and Ecology 4/6 B. Gruzinskaya str., Moscow 123995 Tel: + 7 499 254 48 00 Fax: +7 499 254 43 10</p>
<p>г-н Нуритдин Рахманжанович Инамов Директор Департамент международного сотрудничества Министерство природных ресурсов и экологии 123995, Москва, ул. Б. Грузинская, 4/6 Тел: + 7 499 254 27 33 Факс: + 7 499 254 8283 / 499 252 67 47</p>	<p>Mr. Nuritdin Inamov Director Department of International Cooperation Ministry of Natural Resources and Environment 4/6 B. Gruzinskaya str., Moscow 123995 Tel: + 7 499 254 27 33 Fax: + 7 499 2548283 / 499 252 67 47</p>
<p>г-жа Наталия Борисовна Третьякова Начальник отдела Департамента международного сотрудничества Министерство природных ресурсов и экологии 123995, Москва, ул. Б. Грузинская, 4/6 Тел: +7 499 254 79 47 Факс: +7 499 254 82 83 / 499 252 67 47 Эл. почта: nataliat@mnr.gov.ru</p>	<p>Ms. Natalia Tretiakova Head of Division Department of International Cooperation Ministry of Natural Resources and Environment 4/6 B. Gruzinskaya str., Moscow 123995 Tel: +7 499 254 79 47 Fax: +7 499 254 82 83 / 499 252 67 47 E-mail: nataliat@mnr.gov.ru</p>
<p>г-жа Ольга Вадимовна Морозова Заместитель директора Департамент государственной политики и регулирувания в сфере охраны окружающей среды и экологической безопасности</p>	<p>Ms. Olga Morozova Deputy Director Department of the State Policy and Regulating in the Sphere of Environmental Protection and Ecological Safety</p>

Министерство природных ресурсов и экологии 123995, Москва, ул. Б. Грузинская, 4/6 Тел: + 7 499 254 57 33 Эл. почта: morozova@mnr.gov.ru	Ministry of Natural Resources and Environment 4/6 B. Gruzinskaya str., Moscow 123995 Tel: + 7 499 254 57 33 E-mail: morozova@mnr.gov.ru
г-жа Александра Владимировна Качалова Советник Рабочая группа по Каспийскому морю Министерство иностранных дел E-mail: rgk@mid.ru	Ms. Alexandra Kachalova Advisor Work Group on the Caspian Sea Ministry of Foreign Affairs E-mail: rgk@mid.ru
г-н Илья Станиславович Рожков 2-й Секретарь Рабочая группа по Каспийскому морю Министерство иностранных дел E-mail: rgk@mid.ru	Mr. Ilya Rozhkov 2 nd Secretary Work Group on the Caspian Sea Ministry of Foreign Affairs E-mail: rgk@mid.ru
г-жа Ольга Александровна Волынская 2-й Секретарь Правовой департамент Министерство иностранных дел	Ms. Olga Volynskaya 2-nd Secretary Legal Department Ministry of Foreign Affairs
г-жа Инна Сергеевна Романченко Советник Департамент международных отношений Министерство иностранных дел Эл. почта: dmoecology@mid.ru	Ms. Inna Romanchenko Adviser Department of International Relations Ministry of Foreign Affairs E-mail: dmoecology@mid.ru
г-жа Татьяна Павловна Бутылина Заместитель директора АНО «Центр международных проектов» Национальный офис по взаимосвязи с конвенцией 105043, Москва, Первомайская ул., 58б Тел: +7 499 165 63 81 Факс: +7 499 165 08 90 Эл. почта: okpd@eco-cip.ru	Ms. Tatiana Butylina Deputy Director Centre for International Projects National Convention Liaison Office 586, Pervomayskaya Str., Moscow, 105043 Tel: +7 499 165 63 81 Fax: +7 499 165 08 90 E-mail: okpd@eco-cip.ru
ТУРКМЕНИСТАН	TURKMENISTAN
Его Превосходительство г-н Батырмырат Хыдырмырадович Оразмырадов Председатель Государственный комитет по охране окружающей среды и земельным ресурсам	His Excellency Mr. Batyrmyrat Orazmyradov Chairman State Committee on Environment Protection and Land Resources
г-н Мурад Гельдыевич Атаджанов Председатель Государственное предприятие по вопросам Каспийского моря при Президенте Туркменистана 744000, Ашхабад, ул. Махтумкули, 81 Тел.: + 99312 384988 Факс: + 99312 930248	Mr. Murad Atajanov Chairman State Enterprise on the Caspian Issues under the President of Turkmenistan 81 Makhtumkuli Str., 744000 Ashgabat Tel: + 99312 384988 Fax: + 99312 930248
г-н Хошгельды Оразмырадович Кирилийев Начальник Служба Каспийского экологического контроля при Государственном комитете охраны окружающей среды и земельных ресурсов Эл. почта: hem.76@mail.ru	Mr. Hoshgeldi Kirliyev Head Service of Caspian Ecological Control under the State Committee for Protection of the Environment and Land Resources E-mail: hem.76@mail.ru
г-н Агамырат Байрамгулыевич Керимов Начальник	Mr. Agamyrat Kerimov Head

<p>Департамент экономического анализа и инвестиций Государственное предприятие по вопросам Каспийского моря при Президенте Туркменистана</p>	<p>Department of Economic Analysis and Investments State Enterprise on the Caspian Issues under the President of Turkmenistan</p>
<p>г-н Акмурад Атамырадович Атамурадов Второй секретарь Договорно-правового департамента Министерство иностранных дел Эл. почта: Atmurat72@gmail.com</p>	<p>Mr. Akmyrad Atamyradov Second Secretary Legal-Agreement Department Ministry of Foreign Affairs E-mail: Atmurat72@gmail.com</p>
<p>Временный Секретариат Тегеранской конвенции</p>	<p>Interim Secretariat to the Tehran Convention</p>
<p>г-н Махир Алиев Региональный координатор Региональный офис ЮНЕП для Европы International Environment House 11-13 Chemin des Anémones CH-1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland Тел.: +41 22 917 86 62 Факс: +41 22 917 34 20 Эл. почта: mahir.aliyev@unep.org Skype: mahir.aliyev</p>	<p>Mr. Mahir Aliyev Regional Coordinator UNEP Regional Office for Europe International Environment House 11-13 Chemin des Anémones CH-1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland Tel: +41 22 917 86 62 Fax: +41 22 917 34 20 E-mail: mahir.aliyev@unep.org Skype: mahir.aliyev</p>
<p>г-н Матеуш Бенко Сотрудник Временный Секретариат Тегеранской конвенции Региональный офис ЮНЕП для Европы 1-13 Chemin des Anémones 1219 Chatelaine Geneva, Switzerland Telephone: +41 22 917 81 59 Email: mateusz.benko@un.org Skype: mateusz.benko</p>	<p>Mr. Mateusz Benko Officer Tehran Convention Interim Secretariat UNEP Regional Office for Europe 11-13 Chemin des Anémones 1219 Chatelaine Geneva, Switzerland Telephone: +41 22 917 81 59 Email: mateusz.benko@un.org Skype: mateusz.benko</p>
<p>г-н Даниэль Никсдорф Консультант Временный Секретариат Тегеранской конвенции Тел: +4915214628711 Эл. почта: Daniel.Nixdorf@gmail.com</p>	<p>Mr. Daniel Nixdorf Consultant Tehran Convention Interim Secretariat Tel: +4915214628711 E-mail: Daniel.Nixdorf@gmail.com</p>
<p>г-н Фредерик Шлингеманн Старший советник Временный Секретариат Тегеранской конвенции International Environment House 11-13 Chemin des Anémones CH-1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland Тел: + 4122 917 81 59 Факс: + 4122 797 34 20 Эл. почта: fritz.schlingemann@unep.org</p>	<p>Mr. Frederik Schlingemann Senior Adviser Tehran Convention Interim Secretariat International Environment House 11-13 Chemin des Anémones CH-1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland Tel.: + 4122 917 81 59 Fax: + 4122 797 34 20 E-mail: fritz.schlingemann@unep.org</p>
<p>г-н Анатолий Владимирович Савельев Консультант Временный Секретариат Тегеранской конвенции Тел: + 7 926 3758048 Эл. почта: toto-22@yandex.ru</p>	<p>Mr. Anatoly Saveliev Consultant Tehran Convention Interim Secretariat Tel: + 7 926 3758048 E-mail: toto-22@yandex.ru</p>
<p>ЮНЕП</p>	<p>UNEP</p>
<p>г-н Ян Дусик И.о. Директора</p>	<p>Mr. Jan Dusik Acting Director</p>

<p>Региональный офис для Европы 11-13 Chemin des Anémones CH-1219 Châteline, Geneva, Switzerland Тел.: +41 22 917 82 41 Факс: +41 22 917 80 36 Эл. почта: roe@unep.org</p>	<p>Regional Office for Europe 11-13 Chemin des Anémones CH-1219 Châteline, Geneva, Switzerland Tel: +41 22 917 8241 Fax: +41 22 917 8036 E-mail: roe@unep.org</p>
<p>г-н Владимир Мошкало Руководитель Московский офис ЮНЕП 125009, Москва, Леонтьевский пер., 9 Тел: + 7 495 787 21 56 Факс: + 7 495 787 77 63 Эл. почта: Vladimir.Moshkalo@unep.org</p>	<p>Mr. Vladimir Moshkalo Head UNEP Moscow Office 9, Leontyevsky lane, 125009 Moscow, Russia Tel: + 7 495 787 21 56 Fax: + 7 495 787 77 63 E-mail: Vladimir.Moshkalo@unep.org</p>
Переводчики	Interpreters
<p>г-жа Любовь Богословская</p>	<p>Ms. Lyubov Bogoslovskaya</p>
<p>г-н Константин Корсаков</p>	<p>Mr. Konstantin Korsakov</p>